



20/05/2021 - Cafe Hablante

1 message

Alain Ruby <ajfruby@gmail.com>

13 mai 2021 à 12:29

À : Alain <AJFRuby@gmail.com>, Café Hablante Anne-Marie Darnault <amdarnault@gmail.com>, Café Hablante Clara Canale <clara.canale@yahoo.fr>, Café Hablante Denyse Richard <denyphi@orange.fr>, Café Hablante Fabienne Elhaik <elhaikfabienne@yahoo.com>, Café Hablante Florencio <botasverdes731@hotmail.com>, Café Hablante Isabelle Margulis <isabellemargulis@hotmail.com>, Café Hablante Lionel Graffin <lionel.graffin@gmail.com>, Café Hablante Louis Lebellour <louislebellour51@gmail.com>, Café Hablante Michel Chiral <michelchiral@yahoo.com>, Café Hablante Murielle Heitz <murielle_heitz@hotmail.fr>, Café Hablante Olga Liau <boon.liau@wanadoo.fr>, Café Hablante Sylvie Messenger <evanevap@yahoo.fr>, Café Hablante Yasna Wilson <yasnawilson@yahoo.fr>, Cousté / Les Royales cecilia FIGUEROA <cecilia.figueroa@orange.fr>, Cousté / Les Royales Claudie wroivré <claudie.wr@gmail.com>, Gabrielle Malak <mgabrielle.mahmoud@gmail.com>, Mériem & Khalil El Badraoui <elbadraoui.couste.direction@agaescs.fr>

Cci : Annick Courtieux <annickcourtieux@hotmail.com>, Boucle de Castor Jacky Grosse <cha.grosse@orange.fr>, Café Hablante Anne-Marie Portal <anne-marie.portal@orange.fr>, Café Hablante Camille Sciuto <sciuto.camille@gmail.com>, Café Hablante Cester <cester.lory@hotmail.com>, Café Hablante Ramanich <sam.ramanich@outlook.fr>, Carmela Nogales <carmelanogales@hotmail.com>, Carole-Anne Tancray <karo.tancray@gmail.com>, Dominique Ruby <DEMLongere@gmail.com>, Eliane Orliquet <eliane.orliquet@wanadoo.fr>, Fanny Lacore <lacorefanny@gmail.com>, Gastro-entérologue Didier Seguenot <dr.seguenot@orange.fr>, Gauthier Boulanger Anne-Marie <amgb@laposte.net>, Informatique Nicole Stockmann <nicole.stockmann@cegetel.net>, Lidia Garcia de Vicuña <lgdv@neuf.fr>, MC Notte <notte.mc@orange.fr>, Roger Moraly <roger.moraly@wanadoo.fr>, Timeo Ruby Cechetti <timeo.ruby-cechetti@orange.fr>, Yann Grosse <grosse.yann@neuf.fr>

el Café Hablante *VIRTUAL* de la Casa Cousté Próximo Café Hablante en la Casa Cousté: el 20 de Mayo de 2021: <https://join.skype.com/ot2JbUtkm7Ls>



¿ Jamás o Nunca ? El significado de "nunca" y "jamás" es exactamente el mismo pero el uso de "nunca" es más común. Sin embargo, "JAMÁS" es más enérgica, que *NUNCA", todavía puede reforzarse su significado empleando la expresión "**nunca jamás**".

Se usa con el mismo significado en frases afirmativas antepuesta al verbo, o en frases negativas pospuesta a él: **Jamás le he visto. No le he visto jamás.** (de Diccionario Maria Moliner).

Hay una frase en español que define la igualdad de estas palabras: "**Nunca digas nunca jamás**".

Ejemplos:

- Es un cuento de nunca acabar. (aquí usar jamás no es correcto)
- Quiero que nunca más vengas a mi casa. = Quiero que jamás vengas a mi casa.
- Nunca más me dirijas la palabra = Jamás me dirijas la palabra.

Fichas de gramática: 9 formas de expresarte en español con el vocablo castellano 'tal', que unas veces usamos como pronombre, otras como adjetivo, otras como adverbio... En todos los casos, tal es una palabra neutra: no lleva artículos. No decimos "la tal María" o "ese el tal Pedro" salvo, eso sí, que queramos referirnos a ellos en tono despectivo o despreciativo.

1.- ¿Qué tal...? = ¿cómo?

¿Qué tal se te dan las matemáticas? / ¿Qué tal juegas al tenis? / ¿Qué tal tiempo hace?

2.- **Tal y como (tal como, como tal) = igual, lo mismo, de la misma manera, semejante, así, según...**

Tal y como dije ayer, el examen será el jueves. / Ganó el Real Madrid, tal y como era de esperar. / Tal y como está, no puede ir al colegio. / Tal y como conduce, le pondrán una multa. / Todo fue tal y como lo soñé. / Tal como confirmó la policía, el hombre saltó por la ventana.

3.- **Tal vez = quizá**

Tal vez llegue tarde. / Tal vez vaya al cine. / Tal vez me retire. / Tal vez nos lo merecíamos. / Tal vez aprenda ruso.

4.- **Con tal de = condición para algo...**

Es capaz de cualquier cosa, con tal de llamar la atención. / Se arriesgaron mucho con tal de sacar provecho. / Evita el dulce con tal de adelgazar. / Finge seriedad con tal de ser respetado. / Ahorra lo que haga falta, con tal de comprarse una casa.

5.- **Y tal y tal = imprecisión**

Nos encargó bolígrafos, sobres, sellos y tal y tal. / Escribí del país, sus costumbres... y tal y tal.

6.- **Tal para cual = que son iguales**

Juan y Pedro son tal para cual. / Son tal para cual porque los dos hablan mucho. / 7.- Por tal o por tales = por eso, por tanto / Incendiaron varios pinares y fueron juzgados por tales hechos.

8.- **Tal... que = tanto, tan grande**

El libro ha tenido tal éxito que va por la sexta edición. / Las rosquillas han tenido tal aceptación que mañana hará más.

9.- **Tal cual = exactamente**

Sucedió tal cual te lo cuento.

Refranes y dichos: *¿Cuál es el equivalente francés de cada uno de estos proverbios?... ¡ si hay uno! A veces a un proverbio se encuentra uno de sentido contrario!*

1. **Como canta el abad, responde el monacillo (o el sacristán): Comme chante le curé, le magister répond. La voix de son maître.** Por lo general, los súbditos se ajustan al dictamen o manera de actuar de los superiores. Se aplica también al discípulo que procede en función de las enseñanzas recibidas de su maestro. Asimismo, se debe ser cortés con todos y no dar motivo para que le falten el respeto.

Monacillo es la forma antigua de «monaguillo», joven que ayuda al sacerdote en las ceremonias litúrgicas, generalmente durante la misa.

2. **Asno de muchos, lobos le comen: L'âne du commun est toujours le plus mal bête** Lo que pertenece a muchos o lo que usan muchos pero nadie cuida como propio, acaba por perderse o deteriorarse. Por eso, el cuidado particular de las cosas es el efectivo. Sin duda, es natural del hombre olvidarse de lo que se posee en comunidad, ya que piensa que no posee nada, si no tiene la totalidad. Y permite incluso que se destruya su propia parte mientras envidia la ajena.

3. **Cuando chupa el abeja, miel toma ;Y cuando el araña, ponzoña:** La nourriture de l'abeille se tourne en miel, Et celle de l'araignée, en poison / Ce n'est pas ce qu'on mange qui nourrit, mais seulement ce qu'on digère..

"Del más hermoso clavel / pompa del jardín ameno,
el áspid saca veneno, / la oficiosa abeja miel." Calderon

En los Proverbios bíblicos, se alaba de la abeja su trabajo y su sabiduría. El producto de este trabajo, la miel, asociado a la leche: leche y miel, son la imagen de la felicidad perfecta, repetida hasta la saciedad en la Biblia para hablar de la Tierra prometida.

Un refrán en la escalera noble de la Universidad salmantina

En el centro arriba, dos figuras de gran tamaño llaman la atención: una abeja (símbolo de castidad y laboriosidad) y una araña (símbolo de trampa), chupando de la misma flor. En alusión al refrán "Cuanto suga el abeja, miel torna; y cuanto el araña, ponzoña"... en la alegoría de la abeja y la araña, porque está claro que chupan las dos la misma flor, y sin embargo saben sacar de ella frutos bien diferentes... La abeja es capaz de sacar miel de cuanto le rodea, de transformarlo todo en Bien. En cambio, todo lo que puede producir la araña es negativo. Así pues, el Bien o el Mal, no

dependen del mundo exterior o de nuestras circunstancias, sino de nosotros mismos, y del uso que sepamos hacer de nuestra libertad. .. este refrán que nos ocupa hunde sus raíces en una gran tradición moral, que se remonta a la Antigüedad. Su forma misma acredita unos orígenes bastantelejanos, hasta el siglo XVI por lo menos... el refrán sabe traducir, en la forma que le es propia, las preocupaciones de la cultura y la moral contemporáneas..."



"Un refrán en la escalera noble de la Universidad salmantina": https://cvc.cervantes.es/lengua/paremia/pdf/011/005_gabaudan.pdf

4. **Quien abrojos siembra, espinas coge / Quien siembra vientos recoge tempestades:**
 Qui sème des chardons, recueille des piquêtes.
 Advierte de las terribles consecuencias que puede acarrear realizar malas actuaciones o predicar malas doctrinas.



Abrojo

5. **Muchos adobadores estragan la novia.** À force de coiffeurs, la fiancée devient chauve.
 Donde hay multitud hay confusión.
 Los negocios se ejercen mucho peor entre varios, mediante el concurso de muchos se embrolla un negocio
adobar : Del fr. ant. adober 'armar caballero' / tr. Disponer, preparar, arreglar, aderezar.
estragar : asolar, devastar viciar (|| dañar física o moralmente).
6. **Nos por lo ajeno, y el diablo por lo nuestro.** Le diable s'occupe de nous, et nous des autres. Alude a los que se preocupan en exceso por los problemas de los demás y con grave perjuicio desatienden los suyos.
7. **A perro flaco todo son pulgas:** Aux chevaux maigres vont les mouches Se aplica este refrán cuando la desgracia se ceba en los desvalidos, los pobres, los débiles, los que están abatidos.

8. **El perro viejo, si ladra, da consejo:** Les vieux chiens n'aboient guères sans raison. cuando las personas de edad avanzada dan buenos consejos guiados por su experiencia en la vida. Las personas mayores son quienes mejor aconsejan, lo que suelen hacer frecuentemente.
Existe la locución Ser (un) perro viejo, para aludir a la persona que sabe mucho de la vida.
9. **Castigar al perro cuando tiene el rabo tieso:** (DICCIONARIO AKAL DEL REFRANERO SEFARDÍ - Colección de refranes y frases hechas del judeoespañol, con su correspondencia o traducción en español y francés) cuando una solución o consejo viene cuando ya no es necesario. Quiere decir cuando está muerto y no ha de aprovechar el castigo
Al asno muerto, la cebada al rabo (Quand l'âne est déjà mort, on lui apporte de l'orge).
La casa quemada, acudir con el agua.
¡ A jaula hecha, la picaza muerta !
A granero robado, cerradura y candado .
¿ Quiénes son los sefardies? Generalmente se da el nombre de sefardies a los descendientes de los judíos que durante la Edad Media estuvieron establecidos en los países de la Europa occidental mediterránea, y de manera especial a los que tuvieron su asentamiento en la Península Ibérica y en las islas Baleares.
Tras el decreto de expulsión de 1492, unos cincuenta mil judíos abandonaron entonces España. Aproximadamente la mitad de ellos pasaron a Portugal; pero al cabo de unos años tuvieron que abandonar ese país.
10. **Quien se viste de lo ajeno, en la calle lo desnudan.** Carre-toi sous l'habit d'autrui, et l'on te dépouillera en pleine rue. Que no se debe apropiarse de los bienes o producción de otras personas, porque al final todo se descubre.
11. **Quien en enero hace borrones, en mayo calienta los cojones (asturiano) :** Si se hacen borrones en Enero, es que hay buen tiempo, por lo que en Mayo estará malo y será necesario estar en casa, junto al fuego.
Borrón: montón de maleza que se quema en los campos para abonarlos.
12. **Quien en mayo come la sardina, en agosto caga la espina:**
"Este es un refrán inentendible, por razón de edad, para los jóvenes, aunque para los mayores tiene sentido, pues lo hemos oído a nuestros padres y nos lo explicaban si alguno no lo entendía. El refrán completo es: "**Quien de joven se come la sardina, de viejo caga la espina**". El refranero español también lo recoge de esta otra manera: "Cague la espina quien se comió la sardina". El significado es el mismo en ambos casos, si bien el usual en la Vega Baja es más explícito. Este refrán dejará pronto de ser inteligible en toda su extensión cuando desaparezca el concepto que la sardina tenía para los antiguos, como ya lo es el de "a buenas horas, mangas verdes" si no investigamos, pues lo mismo se puede achacar a los guardias de la Santa Hermandad de los Reyes Católicos, a los soldados de Romanones o a la guardia rural del siglo XIX, pues todos estos cuerpos policiales tenían en común el color verde de las mangas de sus casacas y aparecer después de la tormenta como el arco iris; o sea, llegar tarde en caso de necesitarse su presencia, pero el concepto sigue claro: hacer algo a destiempo o llegar tarde a una cita.
Volviendo a nuestro refrán sobre la sardina y su espina, este humilde pez y su hermano mayor el bacalao eran un manjar en siglos pasados. Recuérdese la pregunta que dicen se les hacía a los niños: ¿Qué quieres, cabeza, cola o centro?, por que la sardina, aun siendo pequeña, había que repartirla entre tres. Y su aplicación al refrán significa que quien derrochaba la juventud con excesos llevando una vida licenciosa, pagaba las consecuencias en la vejez. Y si además de la juventud se derrochaba el capital, a los achaques propios de la vejez en un cuerpo enfermo y desgastado por el vicio se añadía la pobreza, pues no había, como hoy, ni seguridad social, ni hospitales (excepto alguno de beneficencia si te arreglaban los papeles), ni medicinas casi gratis, ni mucho menos pensiones vitalicias. No quiero ser moralista, pero ahí queda eso; las cosas eran así.
Y ya que hablamos de vicios, digamos que siempre los hubo, pero hoy hay algunos, por desgracia, en los que los jóvenes de antaño no caíamos, pues aunque la huerta estaba llena de cáñamo, se fumaba tabaco si había, que ya era malo, pero nadie se metía al cuerpo otros humos peores, pues en caso de probar otras cosas, la melopea que

se agarraba y el mal cuerpo que se ponía hacía desistir radicalmente. Y si alguien se pinchaba él mismo con una jeringuilla, era, invariablemente, para inyectarse insulina por ser diabético, que los pobres se pinchaban ellos mismos o un familiar, porque a veces no había con qué pagar al practicante, y menos si el servicio era a domicilio en vez de en la clínica.

Siguiendo con los vicios, en este caso el del porro, en los últimos años hasta se han cantado las bondades del cáñamo convertido en humo vía pulmones. Los cantores no han sido los médicos, sino los viciosos para hacer ambiente y los que comercian con la salud ajena. La hoja de cáñamo, a la que llaman propiamente hierba, o Cannabis aunque no tengan ni la más repajolera idea de la lengua de Virgilio, se ha convertido en un icono impreso y reproducido hasta en metales y vidrios. Los científicos están tomando cartas en el asunto explicando con serios estudios lo que de verdad sucede cuando se fuman porros, que es muy malo para la salud y el correcto funcionamiento del cerebro, pues le produce cambios a peor incluso cuando solo se es fumador ocasional de fin de semana, pero no les hacen ni puto caso. Alguna vez se les hará, espero, por que el cáñamo también tiene otros alcaloides que pueden curar enfermedades si se administran científicamente y sin fumar como un carretero. Si lo comparamos con la historia del tabaco, que se puede comparar, y de cuyos efectos perniciosos hoy nadie duda, se les puede recordar a los empedernidos fumaporristas (a los traficantes de drogas no hace falta recordárselo, que viven de eso) que al tabaco se le atribuía en los primeros tiempos de su consumo en Europa la curación de más de cincuenta enfermedades, entre las que se encontraba el cáncer; naturalmente en opinión, por supuesto interesada, de los fabricantes de cigarros y los fumadores. Puestos a creernos cosas, también se dice que el whisky dilata las arterias y previene los infartos. Pues ahí queda eso también. Y no pregunte a su farmacéutico: En lo del porro seguramente le va a mandar a la porra, y en lo del whisky, a dormir la mona con las arterias bien dilatadas."

Rafael Moñino Pérez -Agente de Extensión Agraria (<https://lacronicaindependiente.com/2015/01/quien-de-joven-se-come-la-sardina-rafael-monino-perez-agente-de-extension-agraria/>)

La Vega Baja del Segura, (en valenciano El Baix Segura), o La Vega Baja, es una comarca de la Comunidad Valenciana, España, situada en el extremo sur de la provincia de Alicante, en el límite con la Región de Murcia. Su capital, además de su ciudad más importante históricamente, es Orihuela.

Fabulas y cuentos:

" ¡ Piojoso ! "

piojoso, sa: adj. Que tiene muchos piojos.

adj. Miserable, mezquino.

piojo : m. Insecto anopluro, de dos a tres milímetros de largo, que vive parásito en el hombre y en otros animales alimentándose de su sangre.

Cierto mancebo que no tenía sino capa y espada casó con una viuda riquísima, la cual, por ser indomable, de continuo le decía "piojoso" al mancebo. Amohinado y aborrecido de ella, paseando llevóla a la orilla de un río, y dióle tal rempujón que la zabulló en el agua. Y al tiempo que vido que no parecía, y se estaba ahogando, díjole: —Mujer, ¿soy agora piojoso? Ella en esto sacó los brazos del agua, haciendo con los dedos pulgares como quien mataba piojos. Viéndolo, apañó él de un canto y dióle en las manos. Díjole uno que lo vido: —¿Qué hacéis, hermano?

Respondió: —Señor, mato piojos.

" ¡ Zurrónazo ! "

holgazán, na: adj. Dicho de una persona: Vagabunda y ociosa, que no quiere trabajar.

zurrón: m. Bolsa grande de pellejo, que regularmente usan los pastores para guardar y llevar su comida u otras cosas.

Zurron + azo: El sufijo -azo/a puede tener los siguientes significados. *Una manera de resumir el significado que aporta el sufijo -azo y -aza en las palabras a las que acompaña es decir que siempre es aumentativo, ¡es un sufijo muy exagerado!*

Los sufijos -azo y -aza se incorporan a un grupo de palabras para aportar:

Golpe o movimiento brusco: almohadazo: golpe dado con una almohada / tortazo: bofetada en la cara / balonazo: golpe fuerte dado con un balón.

“Carlos se enfadó y cerró la puerta con un sonoro portazo”

Aumentativo: grandiosidad, lujo, una idea de gran calidad.: cochazo (sea un coche de muchos caballos o que ha costado mucho dinero), / golazo

Afecto: buenazo / padrazo - madraza (estamos hablando de una madre o un padre muy buenos, es decir, que son ejemplos de padres modélicos).

Despectivo: mano: manaza (¡eres un manaza!), dedo: dedazo (cuando se designa un puesto **a dedo** en lugar de por méritos)

a dedo: Dicho de elegir o nombrar: Mediante designación personal no motivada o arbitraria de quien la hace

Fuente: <https://www.gramaticas.net/2012/11/ejemplos-de-aumentativo-azo-aza.html>

Fuente: <https://www.gramaticas.net/2011/01/ejemplos-sufijo-azo.html>

Una vez era un pastor que iba a casarse con una moza que tenía fama de **holgazana**.

—No te cases con esa moza —le decían—; mira que no está acostumbrada a hacer labor, y va a ser la ruina de tu casa.

Y contestaba el pastor:

—No lo creo porque tengo yo un sistema de dar palos que, en cuanto ella lo vea, ha de trabajar más que yo quiera.

Se casó el pastor, y su mujer no se levantaba de la cama hasta las doce del día. Y la tarde la empleaba en hablar con las mujeres de la vecindad.

—Marchamos mal —decía el pastor— no paso de mañana sin emplear el palo para ver si mi mujer se ocupa de la casa.

Y al día siguiente, en vista de que su mujer no se levantaba de la cama, descolgó el **zurrón**, que estaba colgado de un clavo, y con un palo de acebo comenzó a darle palos y al mismo tiempo decía:

— ¡ **Zurronazo** ! Holgazán, son cerca de las doce del día, ¿y todavía estás en la cama? ¡ Toma !

El zurrón botaba por casa como una pelota, y el pastor repetía:

— ¡ Toma ! Tienes el fuego por encender, la casa por arreglar: ¡ toma, **zurronazo** ! Sí mañana no te levantas más temprano que hoy, pobre de ti... ¡ toma, y toma !

Colgó el **zurrón** del clavo, le dio otro par de palos y le dijo:

—Si no cambias de vida, te deshago el pellejo.

La mujer del pastor, al oír la paliza, metió la cabeza bajo la ropa de la cama y allí estuvo sin chistar. Pero al día siguiente se levantó muy temprano y comenzó a ocuparse de su casa. Y al poco tiempo era la mujer más hacendosa del pueblo.

¿Comó hacer?...las patatas a la Riojana



ingredientes (4-6 raciones)

- 1 y ½ kg de patatas
- 1 chorizo por persona
- 2 cebollas
- 3 dientes de ajo
- 2 cucharaditas de carne de pimiento choricero
- 1 hoja de laurel
- Sal
- Aceite de oliva virgen extra
- Agua

¿ Cómo hacer patatas a la Riojana ,

- 1) Pelamos la cebolla y cortamos en juliana, los dientes de ajo los pelamos y los fileteamos. ponemos ambas cosas en la perola (cacerola de metal) con un poco de aceite de oliva virgen extra y dejamos que se cocinen a fuego suave.
- 2) Cuando comiencen a dorarse añadimos el chorizo cortado en rodajas y sin piel. Sofreímos.
- 3) Incorporamos las patatas, que hemos pelado, lavado y cortado en trozos chascándolas. Esto es lo más importante, ya que de esta forma las patatas soltarán el almidón y nos quedará un caldito fantástico.
- 4) Ponemos también un poco de sal, una hoja de laurel y la carne de pimiento choricero. Mezclamos y cocinamos las patatas un par de minutos.
- 5) Cubrimos de agua y dejamos que se cocinen unos 30 minutos, hasta que las patatas estén tiernas.

¿Por qué?... ¿por qué decimos "Jesús" o "Salud" cuando alguien estornuda?

Cuando alguien estornuda nos apresuramos a decirle "¡Jesús!" o "¡Salud!" inmediatamente como muestra de educación y deseos de que no sea el principio de alguna enfermedad.

El origen de esta costumbre tenemos que buscarla en la época de los egipcios y griegos; y en las supersticiones que rodeaban a estas culturas. Los estornudos podían considerarse en esta época como positivos o negativos en función del momento del día en el que se produjesen, así como el lado para el que girase la cara el afectado al estornudar; considerándose como una señal de que algo malo estaba por acontecer, que acechaba una enfermedad e incluso que

existían malos espíritus en el interior del cuerpo que había que expulsar.

Era por tanto una especie de aviso que mandaba la divinidad de que algo estaba por venir... y no precisamente favorable en la mayoría de los casos. Por este motivo se adquirió la costumbre por parte de los griegos de decir "¡Vivid!", o "¡Salve!" por parte de los romanos para contrarrestar los posibles efectos negativos del estornudo.

Esto derivó en el posterior uso por parte de los cristianos de la expresión "¡Jesús!", "¡Que Dios te bendiga!" o simplemente "¡Salud!".

Otras fuentes citan ciertas epidemias ocurridas en diferentes lugares como la de peste en Roma (Italia) a finales del Siglo VI o la que tuvo lugar en Sevilla (España) en 1580 como el posible origen del uso de este tipo de expresiones; siendo en estos casos utilizado como fórmula para pedir por el enfermo y a la vez para invocar protección divina para no contraer la enfermedad que portaba el que estornudó.

En la actualidad se usa como una fórmula de educación, habiendo perdido todo su sentido supersticioso.

Antonio Machado (Séville 1875 - Collioure 1939)

Biografía de Antonio Machado: <https://www.biografiasyvidas.com/biografia/m/machado.htm>

Proverbios y Cantares - de "Campos de Castilla" : http://www.rinconcastellano.com/biblio/sigloxx_98/amachado_prov.html

"Caminante no hay camino" : <https://www.youtube.com/watch?v=fwsVtP3mbfM>

Fondation Antonio Machado de Collioure: <http://www.machado-collioure.fr/>



Manuel Serrat « Caminante No Hay Camino » dedicación al poeta Antonio Machado

(véase el documento adjunto 026_Manuel Serrat_Caminante no hay camino .pdf)



documentos adjuntos:

- 026_Manuel Serrat_Caminante no hay camino.pdf
- Rosa Montero_Por favor no te vayas.pdf

Cuidate...

Maison Cousté: 19 rue Cousté - 94230 Cachan (01 45 46 67 15)

Alain (06 88 68 53 25)

2 pièces jointes

 **026_Manuel Serrat_Caminante no hay camino .pdf**
174K

 **Rosa Montero_Por favor no te vayas.pdf**
188K